

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport

**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin

**Band:** 51 (1994)

**Heft:** 5: 1944-1994

**Rubrik:** Messages

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A l'exemple de Macolin...

Ruth Dreifuss, conseillère fédérale



En caricaturant un peu et en exagérant à peine on peut dire que, jusqu'à il y a peu dans ce pays, le sport était traditionnellement imprégné de l'esprit militaire et que, destiné aux hommes exclusivement, il n'appartenait qu'à certaines classes bien ciblées. Il était donc davantage une source de divisions qu'un moyen d'unification.

Mais les choses ont changé et, aujourd'hui, le sport sert effectivement à rassembler, à réunir: hommes et femmes, sportifs et sportives d'élite et populaires,

maîtres, maîtresses et élèves, pratiquants, pratiquantes favorisés et handicapés.

Malheureusement, une nouvelle pomme de discorde mûrit déjà sur la branche: la commercialisation à outrance ou, en d'autres termes, la réduction du sport à une vulgaire affaire financière, au sein de laquelle bilans et comptes de pertes et profits dictent la direction à prendre et la marche à suivre. S'il succombait à ce danger, le sport perdrait alors sa fonction éducative et d'intégration, cette fonction justement, donc, qui contribue à faire sa grandeur.

Heureusement Macolin – à l'origine lieu traditionnel d'un sport traditionnel – la remplit. L'Ecole fédérale de sport ne cesse, en effet, de s'affermir dans sa tâche de trait d'union. A l'heure actuelle, le sport proprement dit, tout comme la politique qui le régit, contiennent des éléments plus ou moins marqués relatifs à la santé et aux évolutions en matière de jeunesse, de culture, d'environnement, de loisirs et d'éducation.

Je souhaite vivement que collaborateurs et collaboratrices de l'EFSM continuent à mettre leurs énergies au service de sa substance profonde.



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT DES INNERN  
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE L'INTÉRIEUR  
DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'INTERNO

50 ANS

## EFSM: «servir» et «être aimée»

Heinz Keller, directeur



Dans notre Suisse fédéraliste, les institutions de la Confédération n'ont pas la tâche facile. Mais elles se doivent d'exister, tout le monde est d'accord sur ce point. Là, pourtant, comme dans d'autres domaines, tout ce qui dépasse le strict nécessaire est considéré comme suspect.

Ce clin d'œil était pour les cantons, qui ont malgré tout permis que l'Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM) prenne progressivement forme – et ce ne fut pas une petite affaire – couche après couche il est vrai, procédé qui caractérise bien notre façon de penser et d'agir en fonction des tendances diverses de notre économie. Pour dire vrai, on ne trouve nulle part ailleurs une combinaison entre des éléments aussi contradictoires, en apparence du moins: office politique, école, recherche, centre de documentation, bureau national d'achat de matériel

de sport pour n'en nommer que quelques-uns. Et pourtant, malgré cette complexité, la «machine» fonctionne! Avec des avantages et des désavantages.

Les synergies profondes, la vraie relation au sport, la mise en réseau des problèmes et de leurs solutions, le contact direct et quotidien, l'interaction constante entre stratégie et tactique: voilà quelques avantages significatifs présentés par cet important complexe. Quant aux désavantages, certains sont susceptibles d'en faire pâlir plus d'un: moins de spécialisation, moins de possibilités d'approfondissement que n'en ont bien des partenaires étrangers, champ d'action plus restreint, aussi, dans la réflexion et

dans le temps... Ce qui n'empêche pas un bilan général positif.

Quoi qu'on puisse en penser, la Suisse présente un modèle sûr et fiable, notamment parce qu'il ne permet pas à l'Office de se développer et de fonctionner pour ses propres besoins uniquement, mais pour les autres, grâce à ses prestations de service.

Je pense encore que, si elle veut survivre, une institution nationale a besoin d'amis et d'amitié. Elle doit «servir» et «être aimée», faute de quoi ses jours sont comptés. Nous, de Macolin, nous ressentons profondément cette relation affective et nous en sommes reconnaissants.



**EFSM** Ecole fédérale de sport de Macolin Suisse  
**ESSM** Eidgenössische Sportschule Magglingen Schweiz  
**SFSM** Scuola federale dello sport di Macolin Svizzera  
**SFSM** Scola federala da sport Magglingen Svizra

2532 Macolin

## Pour l'ASS, l'EFSM est l'atelier du sport suisse

René Burkhalter, président central de l'Association suisse du sport



Macolin! Ce nom fait jaillir du passé les formes d'un édifice chargé de symboles; un édifice qui n'a rien d'un château de cartes mais qui, construit pierre après pierre depuis cinquante ans, est maintenant bien accroché au flanc des contreforts du Jura. Macolin! De là, le regard balaie le vaste monde, mais sans se perdre à l'infini puisque la chaîne des Alpes le retient au passage. Macolin! La nature y est belle et préservée encore; une nature qui n'a rien d'une réserve stérile, mais qui a su se faire accueillante au sport, qui s'est posé en son sein délicatement, avec retenue.

Macolin! Ce lieu est et doit rester l'atelier d'où continueront à venir les principales prestations de service du sport suisse. A Macolin, par tradition, l'esprit de créativité et d'innovation préside à toute forme de travail, même aux plus routinières. C'est sur ce haut plateau qui surplombe le lac de Biemme que se situe le Centre national de formation des entraîneurs, véritable académie du sport qui sait allier science, recherche et fraîcheur juvénile. Fertile, ce coin de terre jurassienne est prêt à produire d'autres moissons riches et lourdes d'idées nouvelles. Les montagnes qui barrent l'horizon contribuent à maintenir sur place cette part de réalisme indispensable à la vue d'ensemble. J'aime cette relation: d'un côté l'atelier, creuset de l'imagination créatrice; de l'autre côté, l'enracinement dans la réalité des choses.

Macolin! Dans cette région idyllique en terrasses successives, où prairies et clairières

alternent avec les plans de forêt, sourd la source du «savoir» et du «pouvoir». Il n'est pas étonnant que participantes et participants aux nombreux cours qui s'y donnent retournent à la plaine marqués par leur passage et prêts à redistribuer avec enthousiasme, dans le reste du pays, la connaissance qu'ils y ont acquise. Par ce biais, l'EFSM apporte également son dû à la santé publique. Grâce à Macolin, le sport suisse peut affronter l'avenir avec confiance et sérénité.



**Association Suisse du Sport (ASS)**  
**Case postale 202**  
**3000 Berne 32**

## 50 ANS

## Lettre à un ami lointain

Marco Blatter, directeur de l'Association suisse du sport



Vous le savez bien, nous autres, Suisses, nous sommes connus pour être des gens compliqués. C'est en bonne partie parce que nous devons «penser» en trois langues et «ménager» 26 cantons. Mais on nous admire malgré tout, en général, parce que nous parvenons à remplir nos obligations publiques à l'aide d'un effectif relativement réduit. Nous restons aussi toujours à une distance respectable du pouvoir étatique, ce qui nous vaut sans doute d'entretenir des relations de qualité avec lui.

La structuration du sport est un exemple typique de la mise en balance des intérêts privés et publics spécifiques de ce pays. Nous en sommes fiers. Et personne ne discute la présence, dans les milieux du sport, d'une institution représentant la Confédération. Libérée des contraintes journalistiques imposées par les affaires courantes, elle peut se donner pleinement au domaine des relations

qui existent – ou qui devraient exister – entre l'être humain et le sport. Elle est d'ores et déjà parvenue à jeter une passerelle entre la science et le sport populaire, entre la science et le sport d'élite; elle forme des entraîneurs nationaux de réputation mondiale, de même que des maîtres de sport appréciés pour leur polyvalence. Elle est née il y a 50 ans et la place qu'elle s'est assurée au cours de ce demi-siècle dans les milieux du sport suisse fait maintenant partie du système et est donc irremplaçable. Cette institution, c'est l'Ecole fédérale de sport de Macolin.

Une chose encore: Macolin est aussi un centre d'entraînement équipé selon les exigences les plus élevées du sport d'élite. Or, les installations ont été financées en grande partie par le sport privé, l'Etat subvenant à leur entretien. N'est-ce pas, là, un modèle de coopération? En plus, la Ville de Biemme met le terrain à disposition en droit de superficie. Oui, c'est bien un modèle de coopération!

Je vous signale aussi l'organisation annuelle, à Macolin, de symposiums devenus fameux avec le temps. Ils traitent toujours de sujets d'actualité relatifs au sport et à ses problèmes. Leur réputation a de-

puis longtemps franchi nos frontières. Et je n'oublierai pas, pour terminer, de briser une lance en faveur de ce mouvement hors du commun qu'est Jeunesse + Sport.

Vous pensez venir en Suisse? Dans ce cas, ne manquez pas de visiter Macolin. Il y fait bon! Les gens y sont accueillants et disponibles. Vous y découvrirez un tas de choses.

Ce point encore, très caractéristique de ce pays: l'EFSM conseille, elle aide, soutient et encourage, mais elle ne se mêle pas des affaires qui relèvent du domaine des fédérations. Là-haut, chacun est à sa place et connaît les limites de ses compétences. Et c'est ainsi que les choses doivent rester!

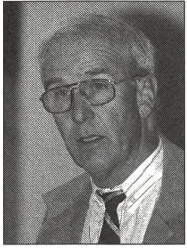
A bientôt donc en Suisse!



**Association Suisse du Sport (ASS)**  
**Case postale 202**  
**3000 Berne 32**

## A Macolin, l'Homme reste au cœur de l'événement

Daniel Plattner, président du Comité olympique suisse



Ma plume me dicte de féliciter d'abord l'Ecole fédérale de sport pour ses 50 ans d'existence. Ses fondateurs étaient des pionniers et leurs successeurs ont réussi le tour de force de la maintenir jeune et dynamique, voire d'en faire une véritable institution. Il est vrai que ceux qui ont été à sa tête ont toujours été des personnalités hors du commun et capables de lui imprimer un cachet d'exclusivité. De caractères très différents, ils l'ont fait, chacun à sa manière sans doute, mais toujours dans le souci de la maintenir sur une spirale ascendante, et ceci aussi bien dans le domaine de l'enseignement que dans celui de l'entraînement. Très tôt déjà, l'EFSM (anciennement EFGS) est devenue une valeur de référence pour les fédérations sportives. Sans s'immiscer dans la politi-

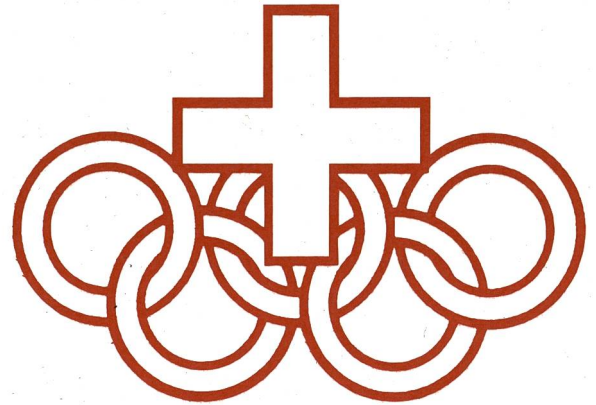
que qui leur est propre, elle leur rend des «services» d'une valeur inestimable.

Comme jeune sportif déjà puis, plus tard, comme jeune instructeur d'athlétisme, j'ai toujours bénéficié de la force d'attraction considérable exercée par Macolin. A moi comme à mes camarades, cet endroit nous paraissait être un autre monde. Des entraîneurs aussi réputés qu'Armin Scheurer ou Jack Günthard par exemple, de même que la situation unique des installations marquaient notre imagination et stimulaient notre ambition. Peu à peu, Macolin est réellement devenu le symbole d'un sport de qualité susceptible d'exprimer la part prise par l'intelligence dans l'accomplissement de l'effort physique.

Aujourd'hui, je crois pouvoir le dire, Macolin a conservé ses attraits d'antan. C'est une bonne chose, une chose importante au même titre que de s'y savoir les bienvenus en tout temps. A l'EFSM, il n'y a pas que d'excellents formateurs.

Il y a aussi des hommes pour qui l'être humain a toujours été, est et restera au cœur des choses et de l'événement.

Je tiens à exprimer, cela dit, ma reconnaissance pour l'expérience que, comme tant d'autres, j'ai acquise sur les hauteurs de Macolin. J'espère que cet endroit restera un centre de rencontre où, à côté de l'endurance, de la force, de la souplesse et de la technique, l'Homme continuera à occuper la place qui lui revient: la première!

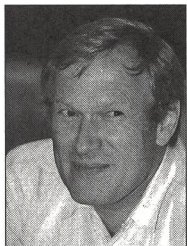


**Comité Olympique Suisse (COS)**  
Case postale 273  
8907 Wettswil

### 50 ANS

## Le sportif de compétition aime Macolin

Georg Kennel, directeur de la Société suisse du Sport-Toto



Il n'y a probablement pas d'autre endroit au monde où j'aie laissé plus de mon temps libre qu'à Macolin: en tant qu'athlète d'abord, dans le cadre d'innombrables séances d'entraînement; en tant que moniteur et entraîneur ensuite, dans une multitude de cours de formation; en tant que fonctionnaire enfin, lors de compétitions occasionnelles ou de réunions sur les destinées du sport suisse.

Alors que j'étais très jeune athlète encore j'étais, comme beaucoup de mes amis, fasciné par la perspective de pouvoir monter un jour à Macolin, et cela suffisait pour nous motiver à l'entraînement. Que d'amitiés se sont alors nouées par la suite, là-haut, en marge du «travail», amitiés solides, durables, pour la vie.

A Macolin les installations, vastes et de qualité, permettent de s'entraîner dans les meilleures conditions, avec ce

plus indicible donné par la beauté des paysages jurassiens qui servent de décors. L'Ecole fédérale dispose également du personnel nécessaire à un développement optimal. Mais l'époque que nous traversons, faut-il le rappeler, est pleine d'embûches. En outre, le bénévolat est en crise et il ne parvient donc plus à satisfaire aux tâches qui, jusqu'à présent, dépendaient traditionnellement de lui.

Cette évolution confère aux précieuses prestations de service de l'EFSM un rôle inhabituel et une importance croissante, car elles peuvent aider à combler cette lacune. Il faut donc espérer que l'idée de «servir», qui a fait la grandeur

de Macolin par le passé, se perpétuera au sein de l'Institution rassurant, ainsi, des pratiquants parfois inquiets. Je souhaite enfin que l'EFSM continue à développer son secteur de la compétition, que théorie et bureaucratie s'y réduisent toujours plus à une portion congrue, car ce n'est pas de cela dont le sport a besoin pour vivre. C'est pour des valeurs plus élevées – valeurs dont Macolin regorge – que sportifs et sportives aiment se rendre à l'EFSM, car ce sont elles qui leur permettent aussi bien de s'entraîner que de se régénérer, et ceci avec autant de plaisir et d'émotion que ce fut le cas pour moi-même.



**Société du Sport-Toto (SST)**  
Case postale  
4002 Bâle

## Bienne a besoin de Macolin

Hans Stöckli, maire de la ville de Bienne



A l'heure actuelle, l'Ecole fédérale de sport de Macolin fait partie intégrante de Bienne, et ceci au même titre que le lac ou la vieille ville par exemple. Elle constitue en outre, pour la Ville de l'Avenir, un atout précieux dans plusieurs domaines.

### Lieu de détente

Des milliers de Biennaises et de Biennois passent une partie importante de leur temps libre à Macolin, où ils trouvent des installations de sport et de loisirs de grande qualité. De fait, grâce à l'Ecole de sport nous avons, pratiquement à notre porte, un lieu de détente exceptionnel.

Rassemblant familles, sociétés, entreprises autour du grill, les excursions qu'on entreprend dans cette région deviennent vite des fêtes entrecoupées de jeux et de défis sportifs, moments inoubliables d'intense satisfaction. La majorité des installations extérieures, de même que deux vestiaires publics avec douches sont gratuitement accessibles à la population.

### Partenaire précieux

Les autorités de la ville de Bienne entretiennent d'excellentes relations avec

les responsables du centre de sport. Bienne a accordé à la Confédération des terrains en droit de superficie sur plus de 92 000 m<sup>2</sup> pour ses installations sportives et elle lui loue, en plus, une surface de plus de 250 000 m<sup>2</sup>, dont elle peut disposer à son gré. Beaucoup de collaborateurs et de collaboratrices de l'EFSM se sont également vu accorder, par la ville, des parcelles en droit de superficie à des conditions privilégiées.

Pour sa part, l'Ecole de sport de Macolin a accès à notre patinoire, à notre piscine, à nos salles de sport et, plus particulièrement, au lac. Des échanges d'informations et d'expériences soutenus ont lieu entre les autorités de la ville et celles de l'Institution. Périodiquement, les écoliers biennois et les sportifs de loisirs de Bienne et des environs servent de cobayes aux étudiants de l'Ecole de sport.

### Ouverture aux sportifs biennois

En été, les écoles municipales organisent leurs journées et leurs excursions sportives à Macolin et de nombreux clubs montent s'y entraîner. En hiver, en contrepartie d'un dédommagement minime, 17 sociétés sportives biennoises ont accès aux salles d'entraînement de Macolin. On peut dire que les activités de club y requièrent approximativement l'utilisation de deux salles et demie.

### Facteur économique

Aujourd'hui, quelque 200 personnes sont employées au service de l'Ecole fédérale de sport de Macolin. Pratiquement toutes habitent Bienne, Macolin ou la région avoisinante.

Annuellement, les cours de Macolin réunissent plus de 18 000 participantes et participants, ce qui suppose la consommation de plus de 63 000 repas. Au cours de ces dernières années, l'EFSM a constamment agrandi ou aménagé ses installations, à Macolin même ou à Bienne, favorisant normalement, pour ce faire, les entreprises de construction locales.

### Attrait touristique

Au cours d'une année, 5000 personnes au moins visitent l'Ecole de sport en marge des manifestations courantes ou officielles. Lors de ces dernières: symposiums, championnats suisses d'athlétisme en salle, journée nationale du sport-handicap, etc., à côté de personnalités de haut rang venues des milieux de la politique, de la science, de l'économie et du sport bien sûr, ce sont aussi des milliers et des milliers de participants et de visiteurs qui font le déplacement de Macolin. A lui seul, le stage d'entraînement du fameux club de football de la Juventus rapporte plus de 10 000 nuitées à Bienne et à ses environs. Vu sous cet angle, Macolin exerce donc aussi, on peut le dire, un impact touristique important pour la région.

En conclusion, il m'est possible et agréable d'affirmer que Bienne a bien fait de se battre – malgré les risques que cela pouvait comporter – il y a 50 ans, pour obtenir l'implantation de l'Ecole fédérale de sport à Macolin. Les investissements consentis alors ont été payants.

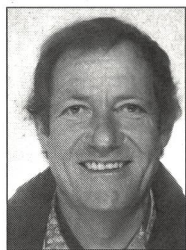
Bienne est fière de Macolin!



## 50 ANS

## Commune d'Evilard et EFSM: entente cordiale

Jean-Marc Matthey, maire de la commune municipale d'Evilard



La région d'Evilard-Macolin forme une commune essentiellement résidentielle. On n'y trouve pratiquement pas d'industrie; quelques rares ateliers artisanaux seulement. Mais il y a le centre sportif de Macolin et il est, lui, un important fournisseur d'emplois. L'Ecole fédérale de sport a de fait été à l'origine de l'assez forte croissance de population enregistrée au cours de ces dernières décennies.

S'il est vrai que, au début, la méfiance régnait, dans la commune, à l'égard de cette nouvelle institution, elle a maintenant fait place à une entente harmo-

nieuse et cordiale. Grâce à une direction dynamique à la tête de l'Ecole, et grâce à des séances d'échange d'idées et d'informations régulières, de nombreux problèmes pendants ont pu être réglés positivement. L'intense trafic de transit, l'organisation du stationnement à Macolin même sont la cause de pas mal d'insatisfactions et ils ont donné, il faut le dire, bien des soucis aux autorités communales. Toutefois, prenant appui sur une étroite collaboration avec l'intendance de l'EFSM, des solutions satisfaisantes pour les deux parties sont généralement trouvées, lors des grandes manifestations notamment.

D'autre part, les habitants de la commune peuvent partiellement utiliser les excellentes installations de l'EFSM: piscine, salles et places de sport, ce qui compense largement les quelques désagrèments dont il vient d'être question. Les petits commerçants y trouvent aussi leur compte, la majorité des achats de détail se faisant sur place.

Le centre sportif de Macolin étant le plus important consommateur en eau de la commune, il a participé dans des proportions appréciables à l'aménagement complexe des installations de stockage et de distribution. L'eau, captée à une source proche de la Suze, est pompée par paliers, des gorges du Taubenloch (400 mètres au-dessus du niveau de la mer) jusque vers la Hohmatt, à l'altitude de plus de 1000 mètres. La participation financière de l'Ecole de sport a considérablement facilité l'agrandissement et la construction de réservoirs, de même que le déplacement de certaines conduites.

Les autorités de la commune municipale d'Evilard - Macolin apprécient le bon voisinage qui existe avec l'Ecole fédérale de sport, et elles partagent la joie qui anime cette prestigieuse institution à l'occasion de son cinquantième anniversaire. Et bon vent vers le centième!...

